

## ***Beusir les mots***

### **Art-abécédaire du français parlé des Îles de la Madeleine**

---

Le Centre d'artistes AdMare, en partenariat avec la Politique culturelle de la municipalité des Îles, Livres en fête, la Commission scolaire des Îles et Les éditions la Morue verte, développe présentement le projet d'exposition collective en arts visuels et en métiers d'art contemporains intitulé *Beusir les mots*. Ce projet est divisé en trois phases. La phase 1 du projet comporte les trois éléments suivants :

#### ŒUVRES EN ARTS VISUELS ET METIERS D'ART

Suite à un appel de dossiers, 26 artistes et artisans professionnels des Îles seront sélectionnés par un jury de pairs pour participer au projet. Une lettre de l'alphabet sera attribuée au hasard à chacun des participants qui choisira un mot (ou une expression) du dictionnaire de Chantal Naud commençant par cette lettre. Ce mot constituera le point de départ pour la création d'une œuvre en art actuel.

Les œuvres seront présentées lors d'une exposition aux Îles dans le cadre de l'édition 2011 de Livres en fête, événement littéraire régional de la Gaspésie et des Îles de la Madeleine. Chaque œuvre sera accompagnée du mot choisi, de sa définition du dictionnaire de Chantal Naud et d'un court texte où l'artiste-artisan racontera pourquoi avoir choisi ce mot ainsi que le processus de création de l'œuvre.

#### ŒUVRES LITTÉRAIRES

Une dizaine d'auteurs des Îles seront également invités à écrire chacun un texte en y intégrant certains des mots choisis par les artistes et les artisans. Ces textes seront du genre littéraire de leur choix, auront maximum 900 mots et feront partie intégrante de l'exposition.

#### SENSIBILISATION ET DÉVELOPPEMENT DES PUBLICS

À l'automne 2010 et à l'hiver 2011, lors de la période de création des artistes, des artisans et des auteurs, le Centre d'artistes AdMare et la Commission scolaire des Îles proposeront aux enseignants des écoles primaires et de la Polyvalente des Îles des activités rassemblant artistes, artisans, auteurs et élèves. Les enseignants seront ainsi invités à se servir du projet pour explorer en contexte d'apprentissage la création en arts visuels et métiers d'art, le français parlé des Îles et l'entrepreneuriat (les métiers d'artiste, d'artisan et d'auteur).

Avec cette exposition, AdMare a pour objectif de soutenir la création des artistes et des artisans et la diffusion de leurs oeuvres. Le Centre travaille présentement à consolider le financement de la première phase du projet pour pouvoir rémunérer artistes, artisans et auteurs selon les tarifs recommandés par le Regroupement des artistes en arts visuels du Québec, le CARFAC et l'Union des écrivaines et des écrivains québécois.

La deuxième phase du projet est la publication d'un livre d'art portant sur le projet *Beusir les mots*, dont le lancement est prévu au moment de l'exposition. Le Centre d'artistes AdMare y travaillera en collaboration avec Les éditions la Morue verte qui ont déjà confirmé le financement de la publication.

La troisième phase du projet prévoit produire une version itinérante de l'exposition *Beusir les mots* pour la diffuser au Québec et dans les communautés francophones des provinces de l'Atlantique. La recherche de financement concernant cette troisième phase se fera à l'hiver 2011.

## Mots joyaux

Katia Grenier, commissaire

---

BEAUSIR [bozir] v. intr. (De beau) Devenir beau ; *se mettre au beau*, en parlant du temps qu'il fait. (...) « *Beausir* : [expression] *qu'utilisaient les anciens pour exprimer le fait qu'un temps maussade se transforme en beau temps* : « *J'sais pas si l'temps va beausir... On dirait que le soleil cherche [sic] à paraître* » (Anonyme 1986 1,7 : 34).

in NAUD, Chantal, *Dictionnaire des régionalismes du français parlé des Îles de la Madeleine*, Éditions Vignaud, L'Étang-du-Nord, 1999, p.31.

J'ai chez moi un livre magique qui me chante des mots vibrants et *m'arrange le cœur*, nourrit mon travail d'artiste et de travailleuse culturelle : le *Dictionnaire des régionalismes du français parlé des Îles de la Madeleine* de Chantal Naud.

Le français parlé des Îles *beausit* les mots. Je fais ici acte de patrimoine : je m'approprie le verbe intransitif *beausir* qui appartient au français parlé des Îles et j'en fais un verbe transitif qui me donne alors la possibilité de *beausir* ce qui m'entoure (viens ici que je te *beausisse* le toupet) et même de me *beausir* moi-même (il ne me suffit plus de me sentir *beausir*, je dois dorénavant *beausir* le peu qu'il me reste) !

L'objet, le savoir-faire, la tradition et le mot qui ont survécu à leur époque d'origine deviennent patrimoine lorsqu'un individu ou une communauté s'en réclame et s'y réfère pour interpeller le présent. Le patrimoine est un organisme vivant en constante transformation, qui change de visage au fil des générations, des courants de pensées et des préoccupations contemporaines. Par exemple, le français parlé des Îles, décrié et raillé pour sa différence pendant longtemps au 20<sup>e</sup> siècle par le système d'enseignement et par les communautés de la *grande terre*, est peu connu des nouvelles générations et tend à disparaître du patrimoine des Îles de la Madeleine.

Faire acte de patrimoine donc, c'est reconnaître et s'approprier la matière du passé, la mâcher un peu, la cracher ou l'avaler selon son bon vouloir, s'en imprégner et se servir d'elle pour construire un présent qui a un sens (dont celui possible de ne pas en avoir). Ce processus de reconnaissance et d'appropriation procède du même mouvement que celui de la création. Faire acte de patrimoine et faire acte d'art actuel, les réunir en un même geste, voilà le défi proposé aux artistes et aux artisans invités à travailler avec les mots joyaux du français parlé des Îles.

*Beausir les mots* veut également mobiliser les artistes en arts visuels et les artisans en métiers d'art des Îles afin de (re)créer un dialogue et amorcer une réflexion sur les points de rencontre possibles entre les deux disciplines en art actuel. L'objet-mot des uns et le mot-objet des autres peuvent-ils s'ouvrir à un métissage des pratiques ? Deux rencontres d'échanges seront organisées à ce sujet à l'automne 2010 pour les artistes et les artisans participants.

## Appel de dossiers

### Aux membres d'AdMare, aux artistes en arts visuels et aux artisans en métiers d'art des Îles de la Madeleine

---

Cet appel de dossiers s'adresse aux artistes et aux artisans en début de carrière et confirmés. Toutes les disciplines et tous les médiums sont acceptés. S'ils ne le sont déjà, les artistes et les artisans candidats doivent devenir membres d'AdMare.

#### Le dossier doit inclure :

- le formulaire d'inscription et, s'il y a lieu, votre membership
- un court texte présentant votre parcours et votre pratique artistique (études et formations, expositions, expériences pertinentes, les thèmes qui vous inspirent, les matériaux et les techniques que vous utilisez, max. 250 mots). Exemple :

Katia Grenier approfondit sa démarche en arts visuels depuis maintenant treize ans. Elle détient un baccalauréat interdisciplinaire en arts et a été récipiendaire du Fonds des arts et des lettres de la Gaspésie et des Îles de la Madeleine en 2008. Ces trois dernières années, elle explore les différents chemins de traverse entre le patrimoine et l'art actuel et travaille à créer un corpus d'œuvres en arts textiles lié à la tradition du trousseau. Elle détourne les fonctions premières des outils de travail des pêcheurs pour en faire les outils merveilleux et humoristiques de son trousseau. Également commissaire et travailleuse culturelle dans divers organismes, elle vit aux Îles de la Madeleine depuis cinq ans.

- un maximum de 15 images numériques présentant votre travail (format jpg, dimensions max 1024 x 768 pixels, résolution 72 pixels par pouce) ou un extrait DVD d'une durée maximum de 3 minutes. Ces documents doivent être compatibles sur PC et être accompagnés de la description des œuvres présentées (année de réalisation, titre, lieu de réalisation, matériaux et dimensions) ;
- une enveloppe suffisamment affranchie pour le retour des dossiers, si désiré.

Faire parvenir votre dossier **avant le 1<sup>er</sup> mars 2010 , 16 h 30** par courriel à [admare@lino.com](mailto:admare@lino.com), en personne ou par la poste (le cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

## ADMARE

CENTRE D'ARTISTES EN ART ACTUEL DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE  
1-1349 CHEMIN DE LA VERNIÈRE  
L'ÉTANG-DU-NORD (QUÉBEC) G4T 3G1

**Les dossiers incomplets ou reçus après la date limite ne seront pas présentés au jury.**

Les artistes et les artisans candidats seront informés des choix du jury formé de pairs à partir du 8 mars 2010. Pour avoir d'avantage d'information, veuillez communiquer avec nous, soit par courriel à [admare@lino.com](mailto:admare@lino.com) ou par téléphone au 418-986-3083.

## **Appel de dossiers/*Beausir les mots***

### **Formulaire d'inscription**

---

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Adresse courriel : \_\_\_\_\_

Je suis déjà membre artiste professionnel ou aspirant 2009-2010 d'AdMare

Je désire devenir membre artiste professionnel ou artiste aspirant d'AdMare/25\$

Vous pouvez joindre un chèque à votre formulaire et nous le faire parvenir par la poste ou vous pouvez venir payer en argent comptant à AdMare ou à Arrimage lors du dépôt de votre dossier avant le 1<sup>er</sup> mars 2010, 16 h 30.